

LE VIE DEL CORALLO

Il corallo

nel gioiello etnico di Marocco e Algeria



Il volume è stato realizzato per iniziativa della
Banca di Credito Popolare - Torre del Greco



nell'ambito del programma culturale *Le vie del corallo*,
avviato con le mostre e i cataloghi
"Il corallo nella gioielleria etnica della Mongolia",
"Il corallo nel gioiello etnico indiano", "Il corallo nell'ornamento
dell'Asia islamica dalla Turchia all'Uzbekistan",
e "Il corallo negli ornamenti tradizionali e nel costume dello Yemen"
e fa seguito all'esposizione
"Il corallo nel gioiello etnico di Marocco e Algeria"
Torre del Greco, Palazzo Vallelonga,
dicembre 2004 - gennaio 2005

*This volume has been published as part
of the cultural programme of the
Banca di Credito Popolare - Torre del Greco,
Le vie del Corallo, which began with the exhibitions
and the catalogues "Coral and Mongolian Ethnic Jewelry",
"Coral in Indian Ethnic Jewelry", "Coral in Asian
Ornaments from Turkey to Uzbekistan",
and "Coral in the Traditional Ornaments and Costume of the Yemen"
and follows the exhibition
"Coral in the ethnic jewellery of Morocco and Algeria"
held at Palazzo Vallelonga, Torre del Greco
December 2004 - January 2005*

Cristina Del Mare Flavio Russo

Coral in the Ethnic Jewellery of Morocco and Algeria
Il corallo nel gioiello etnico di Marocco e Algeria

Fotografie di Luciano Pedicini



electa napoli

Electa Napoli

Redazione
Roberto Spadea

Grafica
Enrica D'Aguzzo
Flavia Amendola

Traduzione in inglese
Mark Weir

In copertina

Fibula, *tabzimt*, in argento decorata da smalti policromi *cloisonné* e castoni di corallo. Etnia Beni Yenni, Gran Cabilia. Algeria, fine XIX secolo

In quarta di copertina

Raro diadema nuziale in argento sbalzato e inciso, corallo e pelo di capra. Marocco, prima metà XX secolo

Stampato in Italia

© Copyright 2005 by Electa Napoli spa

Gruppo Mondadori Electa S.p.A.

Tutti i diritti riservati

LE VIE DEL CORALLO

1. Il corallo nella gioielleria etnica della Mongolia
2. Il corallo nel gioiello etnico indiano
3. Il corallo nell'ornamento dell'Asia islamica dalla Turchia all'Uzbekistan
4. Il corallo negli ornamenti tradizionali e nel costume dello Yemen
5. Il corallo nel gioiello etnico di Marocco e Algeria

In particolare desideriamo ringraziare:

S.E. Tajeddine Baddou
Ambasciatore del Regno del Marocco in Italia
S.E. Alberto Candilio
Ambasciatore d'Italia in Marocco
Dottoressa Maria Laraichi
Cultural Attaché dell'Ambasciata del Regno del Marocco in Italia
Dottoressa Wanda Grillo
Attaché Culturale dell'Ambasciata d'Italia in Marocco
e Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura a Rabat
Monsieur M.A. Belghazi
Curatore e conservatore del Museo Dar Belghazi
Consolato Onorario del Marocco in Italia - Napoli
Etim El Hady
Consolato d'Algeria in Italia
Professor Nicola Spinosa
Soprintendente del Polo Museale Napoletano
Dottoressa Linda Martino
Funzionario del Museo Nazionale di Capodimonte di Napoli

Uno speciale ringraziamento va a:

Regione Campania
Comune di Torre del Greco
Risparmio Et Previdenza, Società del Gruppo Cattolica Assicurazioni
per l'apprezzato patrocinio concesso

Ringraziamo inoltre:

Alessandra Bravin
Giovanni Mezzadri
Rita Scandagliato

Altre fonti iconografiche:

Archivio Cristina Del Mare, Vicenza
Archivio Flavio Russo, Torre del Greco
Institut du Monde Arabe, Paris
Besancenot J., *Costumes du Maroc*, Edisud/La Croisée des Chemins, Aix-en-Provence, 2000

Contents Sommario

6 / 7

Presentation Presentazione

Antonino De Simone

10 / 11

Of Blood and Gold. Historical and Military Fortunes in Coral Fishing off the Coast of North Africa

Di sangue e d'oro. Alternanze storico-militari nella pesca del corallo sulle coste nordafricane

Flavio Russo

22 / 23

Coral in the Traditional Jewellery of Morocco and Algeria

Il corallo nella tradizione dell'ornamento di Marocco e Algeria

Cristina Del Mare

57

Catalogue Catalogo

137

Descriptions Schede

157

Bibliography Bibliografia

Presentation

The first exhibition in the series "The Routes of Coral", celebrating "the red gem" which has played such a large part in the social and economic development of our town, took place in 1996. Ever since then we have pursued the rich, composite labyrinth of connections, activities, trade and episodes surrounding coral with the curiosity and passion of explorers.

*We have discovered a network of forces, faiths, enterprises, mentalities, and above all passion, courage, risk and effort, which have characterised the localisation, retrieval and distribution of coral. Lured by *Corallium rubrum* the fishermen of Torre sailed off to the fearsome regions once designated as *hic sunt leones* along the hazardous coastline of Barbary in North Africa, braving so many unforeseeable crises that it was impossible to calculate the risks of each enterprise. This same element of total risk, involving unstinting audacity, characterised the exploits of our coral fleets as they encountered the perils of the high seas, ferocity of pirates, soul-destroying imprisonment and never-ending absences from hearth and home. In spite of all the odds, the passion for the "red gold" of the Mediterranean never deserted them, enabling them to establish the supremacy, first in coral fishing and then in its crafting and commerce, which continues to be the proud boast of this town at the foot of Vesuvius.*

Today as in the past the inscrutable nature of coral, with its blood-red colour and arborescent configuration, casts its spell on the collective imagination. The extraordinary scaramantic powers and propitiatory virtues attributed to it recur in very similar forms in far-off countries and in the traditions of our own popular jewellery. In spite of the standardisation of our complex contemporary world, these beliefs do not appear to have altogether vanished. This at least is the conclusion to be drawn from the lively interest and overwhelming response of the public on the occasion of our exhibitions, where the lure of coral is still strongly felt.

The "blood gem" takes pride of place in the jewellery of Morocco and Algeria. Its importance in the ethnic costume and ornamentation of the Berber and Maghrebine peoples is just one more instance of how coral has been one of the prime vehicles for common symbolism and meanings throughout the Mediterranean.

The riches put on display in the exhibition held last December and January in Palazzo Vallelonga, the historical headquarters of our Institute, were the outcome of close collaboration with the Dar Belghazi Museum, Rabat, and of

painstaking research in the artistic and artisan heritage of the Maghreb conserved by private collectors.

*Thus this fifth volume in the series brings us back to *Mare nostrum* from the remote highlands of Mongolia, where our historical and cultural journey began, taking in India and the Himalayas, Uzbekistan and Central Asia, Yemen and the Arabian peninsula. Over many centuries of contacts with Mediterranean civilisation each of these realities exchanged not just products and artefacts but values, artistic styles, customs and ways of life. The mesh of different meanings, whether they were assimilated or accentuated, forged myths and symbols which still accompany life as we live it and that of people far away.*

Coral, as well as being a crucial factor in the identity of our territory and history, is surely the key both to the potential growth of Torre del Greco and to the multifaceted richness of popular traditions in general. I sincerely hope that the commitment of our Institute to the enhancement of local culture may at last find a worthy counterpart in the civic authorities. This activity offers a great potential for employment, and new, stimulating cultural events cannot fail to contribute to the ever more desirable awareness of universal, irrenounceable values making for a genuine, pacific integration of diverse identities.

I wish to express my profound gratitude to all those who have contributed to realising this project, including all the phases of the preparation of this volume and the exhibition which preceded it. This effort would never have come to fruition without the invaluable support of His Excellency Alberto Candilio, Ambassador of Italy in Morocco, together with the Embassy as a whole, and in particular the active collaboration of Dottorressa Wanda Grillo, Cultural Attaché at the Italian Embassy in Morocco and Director of the Istituto Italiano di Cultura in Rabat.

A special debt of gratitude is owing to His Excellency Tajeddine Baddou, Ambassador of the Kingdom of Morocco in Italy and Maria Laraichi, Cultural Attaché at the Embassy of the Kingdom of Morocco in Italy, for their generous participation in the initiative. I also wish to thank the Regione Campania, the Comune di Torre del Greco and Risparmio & Previdenza, Società del Gruppo Cattolica Assicurazioni, for their precious patronage.

An indispensable contribution was made by the above-mentioned Dar Belghazi Musum and in particular the Museum's curator, Monsieur M.A. Belghazi. A personal word of thanks goes to the ever vigilant and supportive Professor

Presentazione

Dal 1996, anno della realizzazione della prima mostra del progetto «Le Vie del Corallo», abbiamo seguito, con la stessa passione e curiosità di un esploratore, le tracce di quella ricca e composita rete di connessioni, attività, traffici e vicende legate al rosso materiale che ha giocato una grande influenza nello sviluppo sociale ed economico della nostra città.

Intreccio di forze, fedi, imprese, pensiero, ma soprattutto passione, coraggio, rischio e fatica che da sempre hanno accompagnato l'attività di ricerca, d'estrazione e distribuzione del corallo. Quel *Corallium rubrum* che spinse i pescatori torresi verso terre sconosciute e terribili di *hic sunt leones*, verso le perigliose coste nordafricane della Barberia, verso un rischio accompagnato da troppe incognite per essere calcolato. Quel medesimo azzardo, ma giocato con totale audacia, che accompagnò le nostre coralline nell'affrontare le traversie di mare, la ferocia dei corsari, le prigionie aberranti e gli interminabili distacchi da casa, senza mai far venir meno la passione per l'oro rosso del Mediterraneo, che riuscì a edificare quel primato, nella pesca prima, nella lavorazione e nel commercio del corallo poi, che ancora oggi definisce la cittadina vesuviana.

Fu proprio il corallo, con la sua natura apparentemente incognita e magica di colorazione sanguigna e forma arborescente, a sedurre in passato come oggi l'immaginario collettivo. Gli straordinari poteri scaramantici e virtù propiziatorie attribuitegli, si ritrovano simili nelle culture di paesi lontani come nella tradizione del nostro gioiello popolare. Credenze che non sono del tutto scomparse nella complessa e omologante contemporaneità, se consideriamo il vivace interesse e la grande risposta del pubblico alle nostre esposizioni, in cui il potere evocativo del corallo ancora attrae e appassiona.

La «gemma di sangue» che primeggia nei gioielli di Marocco e Algeria dimostra quanta parte il corallo abbia avuto anche nel costume e nell'ornamentazione etnica delle popolazioni berbere e maghrebine e come, nel grande bacino delle culture mediterranee, il corallo sia stato uno degli elementi che hanno veicolato simbologie e significati comuni.

La ricca collezione esposta nella mostra omonima, tenutasi tra il dicembre e gennaio scorso a Palazzo Vallelonga, sede storica del nostro Istituto, è stata il risultato della preziosa collaborazione con il Museo Dar Belghazi di Rabat e di un'attenta ricerca del patrimonio artistico e artigianale maghrebino di collezionisti privati.

Nella quinta edizione della presente collana, siamo quindi ritornati al *mare no-*

strum dalla lontana Mongolia, origine del nostro percorso storico e culturale, passando per quei paesi, India e territori himalayani, Uzbekistan e Regione Centro Asiatica, Yemen e penisola Arabica, che nei loro contatti plurisecolari con la civiltà mediterranea hanno scambiato insieme a prodotti e manufatti, valori, stili artistici, modi di essere e di fare. Significati che si sono intrecciati, assimilati o differenziati e che hanno forgiato miti e simboli che ancora accompagnano la nostra vita e quella di popolazioni lontane.

Il corallo, fattore basilare nell'identità del nostro territorio e della nostra storia, può a buon merito essere considerato il perno vitale della potenziale prospettiva di crescita di Torre del Greco e un elemento di riflessione sulla molteplice ricchezza di tutte le tradizioni popolari. Auspico che l'impegno del nostro Istituto per la valorizzazione della cultura locale trovi finalmente adeguata attenzione da parte degli enti locali perché vogliano sostenere un'attività che ha grandi potenzialità di occupazione e per la realizzazione di nuovi e stimolanti eventi che possano contribuire alla sempre più desiderata comprensione di valori universali e irrinunciabili per una vera, pacifica integrazione tra identità diverse.

Esprimo la mia sincera riconoscenza a tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione di questo progetto, in tutte le fasi collegate alla realizzazione di questo volume e della mostra che lo ha preceduto. Impegno che non avrebbe trovato compimento senza il prezioso sostegno di S.E. Alberto Candilio, Ambasciatore dell'Italia in Marocco, nonché dell'Ambasciata tutta ed in particolare alla fattiva collaborazione della dottoressa Wanda Grillo, Attachè Culturale dell'Ambasciata d'Italia in Marocco e Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura a Rabat.

Speciale gratitudine va a S.E. Tajeddine Baddou, Ambasciatore del Regno del Marocco in Italia e alla dottoressa Maria Laraichi, Cultural Attachè dell'Ambasciata del Regno del Marocco in Italia, per la loro operosa disponibilità al sostegno dell'iniziativa. Ringrazio inoltre la Regione Campania, il Comune di Torre del Greco così come Risparmio Et Previdenza, Società del Gruppo Cattolica Assicurazioni per l'apprezzato patrocinio concesso.

Apporto indispensabile è stato fornito dal già citato Musée Dar Belghazi e in particolare dal curatore e conservatore del Museo, Monsieur M.A. Belghazi. Personale ringraziamento va alla sempre attenta sollecitudine del professor Nicola Spinosa, Soprintendente del Polo Museale Napoletano e all'intero staff del Museo Nazionale di Capodimonte di Napoli, che hanno permesso di esporre per la

Nicola Spinosa, Superintendent of the Polo Museale Napoletano, and all the staff of the National Museum of Capodimonte. Through their good offices we were able to display for the first time the remarkable weapons studded with coral in the Reale Armeria Segreta, presented to Ferdinando IV King of Naples by the Grand Sultan of the Ottoman Empire at the end of the 18th century. Finally special thanks go to the Banca di Credito Popolare which, fulfilling its role of dynamo in the economic development of our town, has enabled this extraordinary project to become a reality. This has not just crowned a dream of

mine going back many years but has done justice to a peculiar industry for which Torre del Greco is known throughout the world. A big thankyou, then, to one and all, and in particular to Cristina Del Mare, of irreplaceable value in all the publications, and to Loredana Loffredo, who has been particularly close to me in recent times.

Antonino De Simone
President, Banca di Credito Popolare

prima volta al pubblico le straordinarie armi tempestate di coralli della Reale Armeria Segreta, donate a Ferdinando IV Re di Napoli, dal Gran Sultano ottomano alla fine del 1700.

Un ringraziamento speciale, infine, alla Banca di Credito Popolare che, tenendo fede al suo ruolo di motore dello sviluppo economico della nostra città, ha consentito la realizzazione di questo straordinario progetto, rendendo possibile, insieme all'attuazione di un mio antico sogno, la valorizzazione della nostra atti-

vità peculiare, per la quale siamo conosciuti nel mondo. Un grazie quindi a tutti ed in particolare a Cristina Del Mare che ha avuto un ruolo insostituibile in tutte le edizioni ed a Loredana Loffredo che mi è stata particolarmente vicina in queste ultime occasioni.

Antonino De Simone

Presidente della Banca di Credito Popolare